

MAJDI BIN HAJI IBRAHIM



- KULLIYAH OF ISLAMIC REVEALED KNOWLEDGE AND HUMAN SCIENCES
- IIUM Gombak Campus
- Email address: majdi@iium.edu.my

المؤهل العلمي

- Ph.D in Linguistic and Literature
- Master in Arabic Studies
- Bachelor in Arabic : Linguistics & Literature

مسؤوليات التدريس

ABBASID & ANDALUSIAN POETRY TEXTS	2015/2016
ADVANCED ARABIC TEXT II	2013/2014
ADVANCED DEBATING 2 (FOR ARABIC DEBATERS)	2007/2008 2012/2013 2013/2014
ADVANCED ORATORY	1997/1998 1998/1999
ADVANCED READING	1997/1998
ADVANCED READING SKILLS	1995/1996
ADVANCED WRITING	1997/1998 1998/1999 2002/2003 2003/2004 2004/2005
ADVANCED WRITING SKILLS	1995/1996
AL-'ARUD WA AL-QAFIYAH	2009/2010 2010/2011 2011/2012
ARABIC FOR ISLAMIC STUDIES I	2002/2003
ARABIC FOR ISLAMIC STUDIES II	2004/2005
ARABIC LITERATURE	2004/2005
ARABIC PROSODY	2003/2004 2004/2005 2005/2006 2006/2007 2007/2008 2008/2009 2009/2010
ARABIC SYNTAX 1	2012/2013
CLASSICAL PROSE TEXTS	2002/2003 2006/2007 2007/2008 2008/2009
CONTEMPORARY ISLAMIC LITERATURE	2003/2004
HISTORY OF ARABIC LITERATURE	2003/2004 2008/2009

INTRODUCTION TO GENERAL LINGUISTICS	1997/1998 2003/2004 2013/2014 2015/2016 2016/2017 2018/2019
INTRODUCTION TO TRANSLATION	1997/1998 1998/1999 2002/2003 2003/2004 2004/2005 2007/2008
ISLAMIZATION OF LINGUISTIC & LIT. STUDIES	2004/2005 2007/2008
JAHILI & ISLAMIC POETRY TEXTS	2008/2009
JAHILI AND ISLAMIC POETRY TEXT	2003/2004
MODERN APPROACHES IN LINGUISTICS	2018/2019 2019/2020
MODERN LINGUISTICS	2018/2019 2019/2020
MODERN POETRY TEXTS	2003/2004 2005/2006 2006/2007 2012/2013
MODERN PROSE TEXTS	2005/2006 2006/2007 2007/2008
PRACTICAL TRANSLATION	2008/2009 2009/2010 2010/2011 2011/2012 2012/2013 2015/2016 2016/2017 2017/2018 2018/2019 2019/2020
QUR'ANIC & PROPHETIC TEXTS	2003/2004 2004/2005
READINGS IN LITERARY HERITAGE	2015/2016
RESEARCH PAPER I	2017/2018 2018/2019
RESEARCH PAPER II	2018/2019
STUDIES IN ARABIC PROSE	2008/2009
THEORIES AND PRACTICE OF TRANSLATION	2007/2008 2008/2009 2009/2010 2017/2018
THEORY OF LITERATURE	2008/2009
TRADITIONAL CRITICISM	2004/2005 2005/2006
TRANSLATING ISLAMIC TEXTS	2003/2004

المشاريع البحثية

Completed

- 2018 - 2018** Translating Book Entitled 'Oman and Japan' into Arabic
- 2017 - 2018** Translation Project : Translation of Turkish Book into Bahasa Malaysia
- 2017 - 2018** Translation of Omani Books Into Bahasa Malaysia : Project 2
- 2017 - 2018** Translation of Omani Books Into Bahasa Malaysia : Project 1

- 2016 - 2017** Translation Studies Between Theory and Practice
- 2016 - 2018** Arabic Language in Malaysia
- 2012 - 2013** Enhancement of Arabic Written Expression of Non-Native Arabic Students
- 2012 - 2013** Modern Applied Linguistics for Academic Purposes in Universities: A Descriptive Study
- 2011 - 2012** Modern Literature Studies And Its Trends (KVC Project 2011)
- 2011 - 2011** Islamization Of Arabic Linguistic Studies (KVC Project 2011)
- 2011 - 2012** Modern Linguistics And Its Trends (KVC Project 2011)
- 2011 - 2011** A Selection Of Classical Arabic Poetry (KVC Project 2011)
- 2011 - 2011** Islamization Of Arabic Literary Studies (KVC Project 2011)
- 2010 - 2011** Islamization of Arabic Linguistics Studies Between Reality and Expectations
- 2010 - 2012** An Assessment of Islamic and Secular Thoughts in Non-Fiction Writing in Arabic
- 2010 - 2014** Contemporary Approaches in Translation Studies
- 2009 - 2009** Principles Translating Religious Text in the Context of Modern Translation Studies
- 2009 - 2009** Academic Assessment with Tabuk University
- 2009 - 2010** Establishing the Framework of the Art of Arabic Debating for the Enhancement of Arabic Language Skills
- 2009 - 2010** Quranic Quotation in the Poetry of Ahmad Matar: Its Legitimacy and Principles
- 2009 - 2010** Phenomenon of Plurality of Translations of Literary Text in the Arab World: Translations of the Novel "Assheikh Wa Al-Bahr" (The Old Man and the Sea) - A Case Study
- 2008 - 2008** The Problem of Dynamic Equivalence in the Translation of the Koran from Linguistic Perspective
- 2007 - 2007** Features of the Feminism Discourse in Modern Malay Narration
- 2004 - 2006** Arabic Prosody: Theory And Practice

In Progress

- 2017 - Present** Towards an Intergrated Approach to Modern Linguistics
- 2017 - Present** Translation of Omani Books Into Bahasa Malaysia : Project 2
- 2016 - Present** Translation Studies Between Theory and Practice

Article

- 2020 [Dلالة الاستفهام في شعر أبي مسلم البهلاني = linterrogative meaning in the poems of Abu Muslim al-Bahlānī.](#) مجلة الدراسات اللغوية والأدبية (Journal of Linguistic and Literary Studies) , 11 (1) pp.81-89
- 2020 [The dialects languages and Arab words cited by Alsaheb Bin Abbad \(D. 385 H\) in Al-Muheet's dictionary of the language = اللهجات واللغات وأقوال العرب التي استشهد بها .الصاحب بن عباد \(ت 385هـ\) في معجم المحيط في اللغة.](#) International E-Journal of Advances in Social Sciences (IJASOS_ , VI (16) pp.489-508
- 2020 [Dلالة الاستفهام في شعر أبي مسلم البهلاني = linterrogative meaning in the Poems of Abu Muslim al-Bahlānī = Gambaran kritik dan pengkritik dalam syair Arab moden: Syair al-Bayyati sebagai kajian kes.](#) مجلة الدراسات اللغوية والأدبية (Journal of Linguistic and Literary Studies) , 11 (1) pp.81-89
- 2019 [Penterjemahan unsur budaya Arab dan Melayu menurut pembahagian Hasan Ghazala.](#) Jurnal Penterjemah , Jilid XXI (2 (Julai-Disember)) pp.163-183
- 2019 [صورة المملكة العربية السعودية في أدب الرحلات الماليزي: مطار الملك عبد العزيز الدولي أنموذجًا.](#) Journal of Islam in Asia , 16 (1) pp.48-69
- 2019 [أساليب ترجمة النصوص الإعلانية من الإنجليزية إلى العربية = Translation methods of advertisements from English into Malay = Terjemahan iklan daripada Bahasa Inggeris ke Bahasa Melayu.](#) Journal of Linguistics and Literary Studies , 10 (2) pp.21-43
- 2019 [السياسة اللغوية والتخطيط اللغوي لتعليم اللغة العربية لغة ثانية في ماليزيا.](#) Al-Athar , 31 (1) pp.21-31
- 2019 [إعادة ترجمة النص الأدبي بين إثراء اللغة وإهدار الجهد: إعادة ترجمة رواية "الشيخ والبحر" أنموذجًا = Retranslation of literary text between language enrichment and a wasteful effort: a case study of retranslating :The old man and the sea".](#) المجلة العلمية للغة والثقافة (International Refereed Journal of Language & Culture) , 8 (8) pp.1-18
- 2018 [مبادئ تأصيل السماع في كتاب سيبويه = Principle of establishing listening in Sibawayh's book = Prinsip menetapkan cara mendengar di dalam Buku Sibawayh.](#) مجلة الدراسات اللغوية والأدبية (Journal of Linguistic and Literary Studies) , 9 (3) pp.114-132
- 2018 [تطور مفهوم التلازم اللفظي بين الغرب والعرب = Development of collocation concept between western and Arab linguists = Perkembangan konsep kolokasi dalam kalangan sarjana Bahasa Arab dan barat.](#) مجلة الدراسات اللغوية والأدبية (Journal of Linguistic and Literary Studies) , 9 (2 (Special issue)) pp.32-52
- 2018 [ترجمة المتلازمات اللفظية بين العربية والإنجليزية: دراسة تحليلية لترجمة رواية رجال في الشمس = Translating collocation between Arabic and English: an analytical study of the translation of Arabic novel "Men In The Sun".](#) Global Journal Al Thaqafah (GJAT) , 8 (2) pp.121-135
- 2018 [التناوب بين حروف الجر وتأثيره على ترجمة القرآن الكريم إلى اللغة الملايوية.](#) International Refereed Journal of Language & Culture , 6 (6) pp.1-25
- 2018 [نحو بناء معجم مصطلحات تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها = Towards building a lexicon for the purpose of teaching Arabic language for non- Arabic speakers.](#) Al-Risalah: Journal of Islamic Revealed Knowledge and Human Sciences (ARJHS) , 1 (2: Special Issue: Integration between the science of Tafsir Al-Quran and Arabic Language) pp.163-180

- 2018 [دلالات \(ما\) في القرآن الكريم وترجمتها إلى اللغة الإنجليزية. مجلة تعظيم الوحيين الدورية العلمية \(المحكمة , 1 2\) pp.13-38](#)
- 2018 [Teaching of Arabic in Malaysia. Intellectual Discourse , 26 \(1\) pp.189-206](#)
- 2018 [الإضافة والحذف في دلجة مسلسل الرسوم المتحركة \(أوسن وإيسن\) من الملايو إلى العربية = Addition and omission in the dubbing of animated series \(Upin dan Ipin\) from Malay to Arabic. Journal of Nusantara Studies \(JONUS\) , 3 \(1\) pp.127-142](#)
- 2017 [Differences in the concepts of translating the Quran, Bible and Torah: a comparative study = Mلامح الاختلاف بين ترجمات القرآن الكريم والإنجيل والتوراة: دراسة مقارنة = Perbezaan konsep terjemahan Quran, Injil dan Taurat: satu kajian perbandingan. At-Tajdid , 21 \(41-A\) pp.59-96](#)
- 2017 [Ellipsis and its effects on the Translation of the Meaning of the Holy Quran into English = Elipsis dan kesan-kesannya terhadap terjemahan makna Al-Quran ke dalam Bahasa Inggeris. مجلة \(الدراسات اللغوية والأدبية , 8 1\) pp.70-88](#)
- 2017 [Translation of Prepositions \(Hurūf Jarr\) in the Qur'an: a comparative analysis of the translations of Pickthall and those by King Fahd Complex = Terjemahan Preposisi \(Hurūf Jarr\) dalam al-Qur'an: satu analisis perbandingan antara terjemahan Pickthall dan Kompleks Raja Fahd. Journal of Islam in Asia , 14 \(2\) pp.133-162](#)
- 2017 [Jctmie tteacis bin fvshy wallehjat eamee. Journal Al Daad , 1 \(1\) pp.1-13](#)
- 2016 [Textual aspects in modern translation studies = جوانب نصية في دراسات الترجمة الحديثة = Aspek-aspek tekstual dalam kajian penterjemahan moden. Journal of Arabic and Literary Studies , 7 \(2 \(Special Issue\)\) pp.47-64](#)
- 2016 [الأحرف المهملة في اللهجة الحجازية الحضرية. Jurnal Pengajian Islam Fakulti Pengajian Peradaban Islam , 9 \(1\) pp.141-166](#)
- 2012 [\(الترجمة الآلية بين النظامين تلاحصائي والتحويلي: دراسة مقارنة بين \(حويل\) و \(عيب\). Journal of Linguistic and Literary Studies , 3 \(1\) pp.59-82](#)
- 2011 [Malamih al-khitab al-ijtima'i fi al-qissah al-Malayuwiyah al-naswiyah al-hadithah\) ملامح الخطاب الاجتماعي في القصة الملايوية النسوية الحديثة. al-Tajdid , 15 \(30\) pp.11-45](#)
- 2011 [Tarjamah al-suwar al-biyanee bin al-erabee wal-malayuee: ترجمة الصور البيانية بين العربية والملايوية: ترجمة رحلة ابن بطوطة أنموذجا \(al-bayaniyah bayn al-'Arabiyah wa-al-Malayuwiyah : tarjamah rihlat Ibn Batutah anmudhajan\). Journal of the Jordan Academy of Arabic , 35 \(80\) pp.17-56](#)
- 2011 [\(al-Mu'tamar al-'alami 'an il-ittijahat al-hadithah fi al-dirasat al-lughawiyah wal-adabiyah\) المؤتمر العالمي عن الاتجاهات الحديثة في الدراسات اللغوية والأدبية. al-Tajdid , 15 \(30\) pp.243-248](#)
- 2011 [تجربة الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا في الإفادة من فن المناظرة العربية في تحسين الأداء اللغوي \(لدارسي اللغة العربية. مجلة جامعة الأنبار للعلوم الإسلامية , 3 11\) pp.363-399](#)
- 2010 [Mashru' aslamat al-'ulum al-lughawiyah al-'Arabiyah bayn al-waqi' wa al-ma'mul\) مشروع أسلمة العلوم اللغوية العربية بين الواقع والمأمول. al-Tajdid , 14 \(27\) pp.11-48](#)
- 2010 [\(al-Asalib al-taqniyat li-al-tarjamah bayn al-'Arabiyah wa al-Malayuwiyah : tatbiqat 'ala asalib Fini wa Darbalani\) الأساليب التقنية للترجمة بين العربية والملايوية: تطبيقات على أساليب فيني وداربلاني. Ayn Journal of the Saudi Association of Language and Translation , 3 \(SI\) pp.33-68](#)

- 2009 [\(al-Mabadi' al-asasiyah fi tarjamah al-Qur'an al-Karim fi daw' mu'tayat al-tarjamah al-hadithah\)](#). Ayn Journal of the Saudi Association of Language and Translation , 2 (3) pp.13-48
- 2009 [\(Ru'yat al-Islam tijah al-'anf al-lughawi\)](#). الرسالة (al-Risalah) , 9 (9) pp.71-89
- 2009 [إشكالية الترجمة الدينامية في ترجمة القرآن الكريم من منظور لغوي : الترجمة الملايوية أنموذجا \(Ishkaliyat al-tarjamah al-dinamiyah fi tarjamah al-Qur'an al-Karim min manzur lughawi : al-tarjamah al-Malayuwiyah anmudhajan\)](#). مجلة جامعة الشارقة (Majallah jami'at al-shariqah) , 6 (2) pp.293-320
- 2009 [ظاهرة تعددية ترجمات النص الأدبي الواحد في العالم العربي : دراسة حول حدود إعادة ترجمة رواية الشيخ والبحر](#). Majallat 'Ulum Insaniyat, Majallat Iliktruniyat (43)
- 2009 [Translating cultural differences: the meeting of Arabic and Malay cultures](#). Jurnal Penterjemah (Journal of Malaysian Translators Association) , XI (1&2) pp.73-88

Conference or Workshop Item

- 2017 [التعايش بين العربية الفصحى واللهجات العامية](#). In: **4th International Conference on Arabic Studies & Islamic Civilization (ICASIC2017)**
- 2017 [تصميم معجم مصطلحات تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها](#). In: **6th International Conference on Arabic Language & Literature (iCALL 2017)**
- 2016 [هل نحتاج إلى أسلمة علوم اللغة العربية؟](#). In: **International Education Congress on Naqli and Aqli (IECNA 2016)**
- 2016 [وزن \(أَقْعَل\) في القرآن الكريم](#). In: **International Conference on Aqidah, Dakwah & Syariah (IRSYAD) 2016**
- 2014 [واقع اللغة العربية في ماليزيا: إضاءات على أهم الإنجازات الماليزية في نشر اللغة العربية](#). In: **المؤتمر الدولي الثالث للغة العربية**
- 2012 [اللغة العربية في المدارس الابتدائية في ماليزيا](#). In: **المؤتمر الدولي السنوي للغة العربية, كتاب 1**
- 2010 [تجربة الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا في الإفادة من فن المناظرة العربية في تحسين الأداء اللغوي لدارسي اللغة العربية \(Tajribat al-Jami'ah al-Islamiyah al-'Alamiyah bi-Maliziya fi al-ifadat min fann al-munazarat al-'Arabiyyah fi tahsin al-ada' al-lughawi li-darisi al-lughah al-'Arabiyyah\)](#). In: **المؤتمر الدولي للغة العربية " اللغة العربية بين الانقراض والتطور ، تحديات وتوقعات (al-Mu'tamar al-duwali li-lughat al-'Arabiyyah "al-lughat al-'Arabiyyah bayn al-inqirad wa al-tatawwur, tahadiyyat wa tawqi'at"**
- 2007 [دور القاصات الماليزيات في الدفاع عن حقوق المرأة وإثراء المكتبة الأدبية الملايوية](#). In: **International Conference on the Status of Muslim Women in Contemporary Societies**

Book

- 2017 [الترجمة الآلية في ترجمة نصوص حاسوبية](#). Iium Press, International Islamic University Malaysia . ISBN 978-967-418-946-4
- 2016 [اللغة العربية في ماليزيا](#). King Abdullah bin Abdul Aziz International Center for Arabic Language . ISBN 978-603-90871-2-0

- 2015 [\(Al-Lisaniyat al-tatbiqiyah al-hadithah ...\)](#). IIUM Press . ISBN 9789674184063
- 2014 [Pentaksiran berasaskan sekolah \(PBS\) Bahasa Arab Tahun 2](#). Cerdik Publication Sdn. Bhd. . ISBN 978-983-70-4409-8
- 2013 [\(Ta'lim al-alsuniyyah al-hadithah li aghradh khasah\)](#). IIUM Press . ISBN 9789674182809
- 2011 [\(Muqtatafat min al-shi'r al-jahili\)](#) . IIUM Press . ISBN 9789670225579
- 2009 [\(al-Tarjamah bayn al-'Arabiyah wa al-Malayuwiyyah : al-nazariyat wa al-mabadi'\)](#). IIUM Press, IIUM . ISBN 978-967-5272-42-4
- 2009 [\(al-Lughah al-'Arabiyah lil-sif al-thalith\) = Bahasa Arab Tahun 3, buku teks](#). Dewan Bahasa dan Pustaka . ISBN 9789834603410
- 2009 [\(al-Lughah al-'Arabiyah lil-sif al-thalith\) = Bahasa Arab tahun 3, buku latihan dan aktiviti](#). Dewan Bahasa dan Pustaka . ISBN 9789834603410
- 2008 [\(Madkhal ila 'ilm al-'arud wa al-qafiyah\)](#). IIUM Press . ISBN 9789833855216

Book Section

- 2018 [تحريتي في ترجمة الكتب: دراسة تحليلية للكتاب المترجم \(عمان والبان: تبادل ثقافي مجهول بين حركة الطباعة العمانية وأثرها في التواصل الحضاري ذاكرة عمان In: \(البلدين](#) . ISBN 978-9933-29-499-1 , pp.53-79
- 2017 [إبدال الحروف في اللهجة الحجازية الحضرية In: إبدال الحروف في اللهجة الحجازية الحضرية](#) Kolej Universiti Islam Antarabangsa Selangor . ISBN 978-967-2122-05-0 , pp.13-19
- 2017 [تعليم اللغة العربية في: تطور الألفاظ العربية المقترضة في الملايو وصراعها من أجل البقاء In: تطور الألفاظ العربية المقترضة في الملايو وصراعها من أجل البقاء](#) King Abdullah bin Abdul Aziz International Center for Arabic Language . ISBN 978-603-90871-2-0 , pp.47-74
- 2017 [إضاءات على أهم إنجازات المؤسسات والهيئات الماليزية الحكومية الأهلية في نشر اللغة العربية في ماليزيا In: تعليم اللغة العربية في ماليزيا](#) King Abdullah bin Abdul Aziz International Center for Arabic Language . ISBN 978-603-90871-2-0 , pp.75-88
- 2012 [ترجمة البلاغة In: إشكالية ترجمة حروف الجر في القرآن الكريم: تطبيقات على الترجمة الإنجليزية](#) . ISBN 9789957705893 , pp.268-294
- 2011 [المؤتمر الثالث للغة العربية In: نظم الترجمة الآلية الإحصائية والتحويلية دراسة تحليلية مقارنة وآدابها الإنجازات الحديثة في الدراسات اللغوية والأدبية](#) IIUM Press . ISBN 9789670225333 , pp.547-564
- 2011 [\(nazarat naqdiyyah Islamiyah al-ghamudh fi syair al-hadithah\) In: أسلمة الدراسات الأدبية العربية \(aslamah al-dirasat al-adabiyah al-Arabiyah\)](#) IIUM Press . ISBN 9789670225500 , pp.191-210

- 2011 [\(Sya'ir al-muqawamah al-Malizi: شعر المقارنة الماليزي : ديوان "تنفيس" نموذجاً دراسة نقدية diwan "Tanfis" anamujazan dirasah naqdiyah\)](#). In: **دراسات مقارنة بين العربية (Dirasat muqaranah baina al-Arabiyah wa al-Malayuwiyyah)** IIUM Press . ISBN 9879670225616 , pp.37-55
- 2011 [\(Fan al-munazarah al-'Arabiyyah al-jami'ah al-Islamiyyah al-alamiyyah namuzajan\)](#). In: **دراسات في اللغة العربية (Dirasat fi al-lughah al-arabiyyah bi wasfiha lughah ajnabiyyah)** IIUM Press . ISBN 9789674180430 , pp.117-146
- 2011 [\(mabadi'e tarjamah al-nas al-dini fi dhau dirasat al-tarjamah al-hadithah min manzur Islami\)](#). In: **أسلمة الدراسات اللغوية العربية (aslamah al-dirasat al-lughawiyyah al-arabiyyah)** IIUM Press . ISBN 9789670225548 , pp.217-233
- 2010 [\(Ishkaliyah manhaj al-tarjamah al-dinamiyah fi tarjamah al-Qur'an min manzur lughawi\)](#). In: **Proceedings of the Seminar on Research Findings 2009** IIUM Press . ISBN 978 967 0225 01 2 , pp.329-335
- 2010 [Features of the feminism discourse in modern Malay narration](#). In: **Proceedings of the Seminar on Research Findings 2009** IIUM Press . ISBN 978 967 0225 01 2 , pp.356-362
- 2009 [\(Malamih al-khitab al-niswi fi al-qissah al-Malayuwiyyah al-hadithah\)](#). In: **Proceedings of the Seminar on Research Findings 2008** IIUM Press . ISBN 978 983 3855 78 0 , pp.203-210
- 2009 [\(Fenomena kepelbagaian terjemahan suatu teks sastera di dunia Arab: terjemahan riwayat \(The old man and the sea\), satu kajian kes\)](#). In: **Kelestarian Bidang Penterjemahan** Persatuan Penterjemah Malaysia . ISBN 9789834217952 , pp.292-303